



# ATOMS News 2017/11

中国语信息 · 한국어뉴스 · ข่าวสารภาษาไทย · Tiếng Việt

<http://www.a-atoms.info>

発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 2017年11月号 毎月最終火曜日

## 한국어

★이벤트정보 ( 장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)

### ●시네마카페 ~ 영화제목 : 12인의 성난사람들

일시 : 11월 25일(토) 18시 ~ 20시

장소 : 토요나카 국제교류센터 정원 : 20인 (선착순 무료)

### ●다문화 페스티벌

일시 : 11월 18일(토) 10시30분 ~ 15시

내용 : 외국에 루트를 가지는 어린이들의 발표,

세계의 놀이체험, 스탬프챌리, 세계의 요리등

대상 : 외국에 루트가 있거나 국제교육에 관련있는 자

### ●축제지구일주클럽 ~ 변장파티해요!

일시 : 11월 25일(토) 10시 ~ 12시

내용 : 민족의상을 만들어서 입고 게임즐기기

대상 : 초·중학생 15인(보호자 동반가능)

참가비 : 300엔. 신청요함 (선착순)

### ★인포메이션.

약국에서 처방약을 받을때 [제네릭 의약품]이라는 말을 들어본적이 있나요?

제네릭 의약품은 도대체 무엇일까요? [제네릭 의약품(후발 의약품)]은 [신약(선발 의약품)의 특허의 기간이 끝나고나서 판매하는 신약과 같은 효과성분, 같은 효능이고 가격은 저렴한 약입니다. [제네릭]은 영어로generic [일반적인]이라는 의미로 [제네릭 의약품]은 일반적으로 넓게 사용되고 있으며 효능과 안정성도 보장된 의약품을 의미합니다. 의약품의 의미를 잘 이해하시고 이용하시기 바랍니다.

매주금요일 11:00에서16:00까지 토요나카국제교류센터 (전화 06-6843-4343)

다언어 무료상담이 있으니 부담없이 이용해 주세요.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부무료●다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등) : 금요일11시~16시 (전화·면담가능) ●일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일13시반~15시반, 금요일10시반~12시,일요일10시~12시 (월·목·금요일은 보육있음) ●어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후●어린이를 위한 모국어 교실 ( 중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어 ) : 일요일10시~12시●어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시~15시●다문화어린이보육 : 목요일13시반~15시반, 금요일10시~12시

### ★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자세한사항은 사무소로 문의해주세요.

문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343

## 中国语

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

### ●电影咖啡

时间 : 11月25日 (周六) 18 : 00 ~ 20 : 00

电影名 : 愤怒的12个男人(Twelve Angry Men)

地点 : 丰中国际交流中心

定员 : 20人 按报名顺序 免费

### ●多文化庆典

时间 : 11月18日(周六)10 : 30 ~ 15 : 00

内容 : 孩子们的国际交流发表会、国际游戏、盖章接力、世界各地料理等

对象 : 有海外关系的孩子们及与这些孩子有关的人

### ●地球一周俱乐部 化妆晚会

时间 : 11月25日(周六)10 : 00 ~ 12 : 00

内容 : 一起做民族服装, 并试穿, 玩游戏.

对象 : 中小學生15人(家长可陪同)

参加费 : 300日元, 要报名, 以报名顺序

### ★资讯

在药局拿处方药时, 你听说过「genenic医药品」这个词吗? 那么

「genenic医药品」是什么呢?

「genenic」在英语里是「一般的, 普遍的」意思, 「genenic医药品」

是指新药专利期满后, 一般的生产商生产的和具有相同成分、相同效果的药品。因此「genenic医药品」是与新药具有相同成分、同效果, 但价格低廉被广泛使用的药品。知道了什么是「genenic医药品」后, 就让我们有效利用它吧!

### ★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动(签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

◆日本語交流活动 : 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点~12点、周日10点~12点 (周一·周四·周五有幼儿保育)

◆少儿日语教室 : 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室 (中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语) : 周日10点~12点

◆少儿学习辅导 : 周日13点~15点

◆多文化儿童保育 : 周四13点半~15点半、周五10点~12点

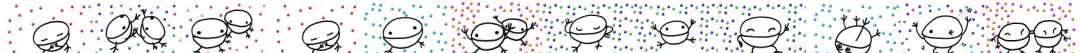
### ★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共存社会而努力。自成立以来, 通过和各地、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。

咨询电话 : 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)

TEL:06-6843-4343

地址 : 丰中市玉井町1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE 丰中」6楼 ※周三休息



# Bahasa Indonesia

## ★Info Kegiatan

### ●Kafe Bioskop

Film: Twelve Angry Men

25 November (Sabtu) 18:00–20:00

Tempat: Toyonaka International Center

Terbatas untuk 20 orang pertama Gratis

### ●Festival Antarbudaya

18 November (Sabtu) 10:30–15:00

Konten: Mengenalkan budaya luar negeri pada anak-anak, game dari berbagai negara, stamp rally, kuliner negara asing, dsb

Partisipan: warga asing, punya kaitan dengan budaya asing atau studi internasional

### ●Pesta Kostum “Omatsuri Chikyuu Club”

25 November (Sabtu) 10:00–12:00

Konten: Membuat pakaian tradisional, mengenakannya, dan bermain game

Partisipan: murid SD dan SMP, 15 orang (orang tua atau wali diperbolehkan hadir)

Biaya: 300 Yen, aplikasi dibutuhkan, aplikasi ditutup jika kuota terpenuhi

## ★Informasi

Pernahkah kamu mendengar istilah “obat generic” sewaktu meminta resep obat dari apotek? Apa sih, obat generic?

Obat generik adalah obat-obatan yang dijual di pasaran setelah masa patennya habis, tetapi mengganggu zat aktif dan tingkat keefektifan yang sama dengan obat-obatan baru yang masih berpaten. Berasal dari Bahasa Inggris “generic”, istilah ini juga berarti bahwa obat yang bersangkutan telah terbukti keefektifannya, keamanannya, dan sebagainya. Nah, sekarang kamu tahu arti istilah obat generik. Yuk, lebih pintar dalam mengkonsumsi obat-obatan!

Jika ada hal yang ingin kamu konsultasikan, kamu dapat menghubungi Toyonaka International Center (TEL: 06-6843-4343) pada Jumat 11:00-16:00.

## ★Kegiatan di Toyonaka International Center※Gratis

◆Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum’at pkl. 11.00-16.00

◆Nihongo kouryuu katsudou (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)

◆Kodomo nihongo kyoushitsu (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,

◆Kodomo no tame no bogokyoushitsu (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00

◆Kodomo no tame no gakushuu shien (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00

◆Tabunka kodomo hoiku (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30– 15.30, Jum’at, pkl.10.00-12.00

## Toyonaka International Center (ATOMS)★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai

Kouryuu kyokai (ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu

Toyonaka bag. Barat “Etoe Toyonaka” lt.6)※Libur hari Rabu

## ★Information

Have you ever heard the word “generic drug” when you are getting prescription from the pharmacy? Do you know what generic drugs are?

Generic drug is, sold in the market after its patent has expired, a drug that contains the same active ingredients, have the same effect as those other new or brand-name products that’s on the market. The term “generic” may refer to the fact that the effectivity, safety and other properties of the particular drug has been proven.

Now that you know what a generic drug is, you can be more careful with taking you medicines!

If there is anything unclear and you wish to consult with us, you can visit or contact Toyonaka International Center (TEL: 06-6843-4343) on Friday 11:00-16:00 (free of charge).

## ★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)

◆Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays’ evening

◆Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00

◆Study support for children. Sundays 13:00-15:00

◆Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

## ★What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etoe Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.

# English

## ★Events information

### ●Cinema Café

Movie: Twelve Angry Men

November 25 (Sat) 18:00–20:00

Place: Toyonaka International Center

Limited to first 20 people Free of charge

### ●Multicultural Festival

November 18 (Sat) 10:30–15:00

Content: Introducing foreign countries to kids, games from various countries, stamp rally, international foods, etc

Targeted for: People who have connection to foreign culture and/or international studies

### ●“Omatsuri Chikyuu Club” Costume Party

November 25 (Sat) 10:00–12:00

Content: Make traditional clothes, wear them and play games

Targeted for: elementary and middle schoolers, 15 people (parents/guardian allowed)

Fee: 300 Yen, application required, first-come-first-serv.



# ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ ติดตอสอบถามได้ที่ATOMS)

## 「คาเฟ่หนัง」~หนังเรื่องTwelve Angry Men

วันและเวลา : 18.00-20.00 วันที่ 25 (วันเสาร์) เดือนพฤศจิกายน

สถานที่ : ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

จำนวนคนที่กำหนด : 20คน (นับจากลำดับที่สมัคร)สนใจสมัครที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ

## 「งานวัฒนธรรมอันหลากหลาย」

วันและเวลา : 10.30-15.00 วันที่18 (วันเสาร์) เดือนพฤศจิกายน

รายละเอียด: มีการเวิร์คช็อปของกลุ่มเด็กๆที่มีความเกี่ยวข้องกับต่างประเทศ, มีประสบการณ์การท่องเที่ยวที่ต่างประเทศ, และมีอาหารประเภทต่างๆ เป็นต้น

กลุ่มเป้าหมาย: คนที่มีความเกี่ยวข้องกับต่างประเทศ, การศึกษาที่ต่างประเทศ

## 「โอะมัดชิริอิชิซุคลับ,จัดปาร์ตี้แต่งตัวแฟนตาซีกันเถอะ」

วันและเวลา : 10.00-12.00 วันที่25 (วันเสาร์) เดือนพฤศจิกายน

รายละเอียด : มาสนุกสนานกับเกมแต่งตัว และทำชุดประจำชาติกัน

กลุ่มเป้าหมาย: นักเรียนประถม มัธยมต้น 15คน (ผู้ปกครองสามารถเข้าร่วมได้)

ค่าใช้จ่ายในการเข้าร่วม : 300เยน (นับจากลำดับที่สมัคร)

มาเข้าใจความหมายของคำนี้และมาใช้กันอย่างถูกต้องกันเถอะ

ถ้ามีเรื่องที่ท่านไม่เข้าใจสามารถสอบถามได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะเบอร์โทร (06-6843-4343) ทุกวันศุกร์ เวลา11.00~16.00 ทางเราให้คำปรึกษาโดยไม่มีค่าใช้จ่ายใดๆและมีสถาปนาภาษาต่างๆคอยรับฟังและให้คำปรึกษากับท่าน

## ★การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(คาคุเทชินโคคุ)

ตอนที่ได้อะไรมาจากร้านขายยา เคยได้ยินคำพูดที่ว่า 「เจเนरिकะคฺซิง」 หรือเปล่าคะ 「เจเนरिकะคฺซิง (โควะสะซึอิยะคฺซิง)」 หมายถึง ยาที่จะวางขายหลังจากสิทธิบัตรของยาที่ออกมาก่อนหมดโดยมีราคาถูกกว่าและสรรพคุณ การออกฤทธิ์ ส่วนผสมเหมือนกับยาที่ออกมาก่อน คำว่า “เจเนरिक” ในภาษาอังกฤษคือคำว่า generic มีความหมายว่า “ทั่วไป” และคำว่า 「เจเนरिकะคฺซิง」 หมายถึง ยาที่มีประสิทธิภาพและความปลอดภัยอยู่ในมาตรฐานและใช้กันโดยทั่วไปอย่างกว้างขวาง งานอีเวนท์ต่างๆของเดือนพฤศจิกายน

## ★กิจกรรมของATOMSที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ฟรี)

◆บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรยา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์10.00-12.00, วันพฤหัสบดี13.30-15.30, วันศุกร์10.30-12.00, วันอาทิตย์ 10.00-12.00 (จันทร์ พฤหัสบดี ศุกร์ มีบริการดูแลเด็ก)

# Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka - Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)...

## 「Cà phê Cinema」

Tên phim : 12 Người đàn ông giận dữ ..

Thời gian : ngày 25/11 (thứ 7) , từ 18h ~ 20h.

Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

Số lượng : 20 người , ưu tiên đăng ký trước, miễn phí.

## 「Lễ hội đa văn hóa」

Thời gian : ngày 18/11 (thứ 7) , từ 10h30 ~ 15h.

Nội dung : bài phát biểu của trẻ em nước ngoài , các trò chơi giao lưu quốc tế ,

sưu tầm con dấu , các món ăn trên thế giới...

Đối tượng : Các bạn đang làm công việc có liên quan đến giáo dục quốc tế hoặc người nước ngoài .

## 「Lễ hội một vòng quanh địa cầu ~ cài trang , tham dự tiệc vui .」

Thời gian : ngày 25/11 (thứ 7) , từ 10h ~ 12h.

Nội dung : cùng làm trang phục dân tộc , mặc thử, tham gia trò chơi ...

Đối tượng : học sinh tiểu học, trung học cơ sở ( phụ huynh có thể tham gia )

Phí tham gia : 300 yên , ưu tiên đăng ký trước.

## ★Thông tin:

Đã khi nào bạn nghe đến cụm từ 「 dược phẩm generikku 」 khi mua thuốc tại quầy thuốc chưa?

Dược phẩm generikku mang ý nghĩa thế nào nhỉ?

Dược phẩm generikku (thuốc được phát hành sau ) chính là : những

loại thuốc có giá thành rẻ, cùng thành phần và hiệu quả giống như loại thuốc đầu tiên được được sáng chế, cấp phép bán ra thị trường . Generikku ,tiếng anh là generic, có nghĩa là ‘nói chung’ ,dược phẩm generic mang ý nghĩa của việc dược phẩm được xác nhận tính an toàn , hiệu quả và sử dụng rộng rãi . Chúng ta hãy sử dụng dược phẩm một cách thông minh qua việc hiểu rõ hơn về ý nghĩa của cụm từ này nhé .

Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên hệ Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka

(điện thoại : 06-6843-4343 ) vào thứ 6 hằng tuần từ 11h ~ 16h.

Miễn phí thảo luận bằng nhiều ngôn ngữ.

## ★Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tự vẫn miễn phí.

◆Tư vấn dành cho người nước ngoài(về visa, kết hôn, bảo hành gia đình, công việc, cuộc sống...) . Thứ Sáu 11:00~16:00(tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00( Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật

◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)

◆Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em: Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài: Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

## ★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



# Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka  
suscripción informaciones: ATOMS

## ●Cinema café

Pelicula 12 personas se llama (twelve angry men)

Sabado 25 de noviembre 18:00-20:00

Lugar: Centro Internacional de Toyonaka

Dirigido: 20 personas por orden de llegada gratis

## ●Festival Multicultural

Sabado 18 de noviembre 10:30-15:00

Materia : presentación de labores de niños con raíces extranjera; juegos de diferentes

países experimentar, estampas; comida internacional.

Dirigido: personas relacionadas, con extranjeros

## ●Dar una vuelta por el mundo en las fiestas

Realizaremos una fiesta

Sabado 25 de noviembre 10:00-12:00

Materia: ropa de folclor realizaremos y juegos

Dirigido: primaria secundaria 15 (con su tutor)

Costo: 300 yenes reservar o por orden de llegada

## ★Informaciones:

En la farmacia prescripción (Medicamentos de marca)

Han escuchado? ¿Qué significa medicamentos de marca se le llama Yeneritku iyaku hin o también (koohatsu yakuhin) es el mismo. Y hay otro Shinyaku (senhatsu yakuhin). los dos Medicamentos pero de diferentes marcas tienen la misma eficacia y es seguro.

Yeneritku en inglés significa Genérico las dos marcas se promueven, entender el Significado es importante. Cualquier duda o consulta al centro internacional de toyonaka, telf. 06-6843-4343 consultas gratis.

## ★Actividades de ATOMS Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas Multilingüe (sobre visa, matrimonio, educación etc.) Viernes de 11:00 a 16:00 (por teléfono y personalmente) -Actividades de Intercambio de japones

lunes 10:00 a 12:00 jueves 13:30 a 15:30 viernes 10:30 a 12:00 domingos 10:00 a 12:00

(guardería gratuita, lunes jueves viernes: -Aulas de japonés para niños

lunes jueves y sábados por la tarde: -Aula de lengua materna para niños

(chino español portugués y indonesia) domingo 10:00 a 12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00 a 15:00. -Guardería para niños de diversas culturas jueves 13:30 a 15:30 y viernes 10:00 a 12:00.

## ★Qué somos?★

El centro Internacional de Toyonaka fue fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día, construyendo un espacio para extranjeros se reúnan con seguridad y creando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para más Información: Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Teléfono: 06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho 1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka. Cerrados los miércoles.

# Português

★Informações sobre eventos no Centro internacional de Toyonaka :  
ATOMS

## ●Cinema Café

Filme: 12 homens irritados (Twelve Angry Men)

25 de Novembro (Sabado) 18:00 ~ 20:00 Hrs

Local: Toyonaka Kokusai koryu Center

Quantidade: 20 pessoas, ordem de chegada, gratuito

## ● Festival Multicultural

18 de Novembro (Sabado) 10:30 ~ 15:00 hrs

Assunto: Crianças que tem ligação estrangeira que vai fazer apresentação, ter experiência das brincadeiras de outros países, Stamp rary, e comida de vários países.

Voltado: Para as pessoas que tem ligação estrangeira e trabalho em relação voltado aos estrangeiros.

## ● Clube ao volta ao mundo ~ Vamos fazer festa a fantasia!!

25 de Novembro (Sabado) 10:00 ~ 12:00 hrs

Assunto: Fazer traje nacional, e vestir e fazer brincadeiras.

Voltado: Primario, Ginásio. 15 pessoas (responsável pode acompanhar)

Valor: 300 ien, necessário fazer inscrição, ordem de chegada.

## ★Informações

### ★ Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilínguas (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japonês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30, sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sábados à tarde.

-Aulas da língua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

## ★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL: 06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

